

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### A. Background of the Study

There are many books in various fields written in English, there are scientific and non-scientific books. That translator in Indonesian is growing more and more, then half of the world's books are in English. These books are restricted not only to science and technology but also to literary works. In recent times, many books are confessed having international class and quality works.

The phenomena also occur in Indonesia. It can be viewed through many books that have already been translated such as poems, prose, novels, and books of self identity and self development. They translate the literary books, technology and also hopefully that those will be better and better.

To be translator, people have to master the relevant language that is the native language and the foreign one. Therefore, translation plays an important role to solve the problem of international communication. One of international communication is novel.

“Novel of *Inside the Kingdom*” is consumed by many people. It shows some messages that are captured by the readers and also shows moral and ethnic about right or wrong message. It also sends things that of relation to the readers.

The translation should be easily understood by its readers. Therefore, the writer wants to find out what the translation variation of derivative verb,

and the equivalent on Indonesian translation of derivative verb in the movie “*Inside the Kingdom*”.

Dealing with translation, Nida and Taber, (1969: 1) state that “researchers need to examine reader’s response as one of the important aspects that determines the success of a translation”. Based on this statement, it is clear that translation is an activity of transferring ideas or message from the source language (SL) into the target language (TL) by maintaining the equipment meaning and style.

According to Allop (1990: 279) “Conjunctions are words which are used to join statement together. They show the relationship between one statement to another”.

In this research, the writer is interested in analyzing the translation analysis of conjunction. It means that the types of conjunction based on the uses in phrases, clauses, and sentences.

For example:

Source Language: She had graduated from Columbia Law School, **and** had spent summer with me in a Switzerland.

Target Language: *Dia baru saja menyelesaikan studinya di Columbia Law School **dan** sedang menikmati liburan musim panas bersamaku di Swiss.*

In the above sentence, the word **and** and **dan** are coordinate conjunctions because they join structural units that equals grammatically. Then, they are used as cumulative or *penambahan* in Indonesian.

Based on the fact above, the researcher wants to analyze the types of conjunction from English into Indonesian used in book *Inside the Kingdom*.

Hence, the research is given title A TRANSLATION ANALYSIS OF CONJUNCTION ON NOVEL: *INSIDE THE KINGDOM* BY CARMEN BIN LADEN AND ITS TRANSLATION.

## **B. Previous Study**

In this case, the writer wants to discuss the previous research about translation that has been by some researches. Masyur (2006) conducted research entitled *A Translation Analysis of Variety of Simple Preposition in the Novel 'A Pointed House written by John Grisham and its translation 'Rumah Bercat Putih by Hidayat Saleh*. From the data, he only takes six simple prepositions which are most frequently found in the novels. They are *at, from, for, on, to* and *with*. The result of the research shows that from the six simple prepositions, there are 903 data collected. It is also found 49 kinds of variety meanings and 14 kinds of function of English simple preposition found in the research.

The research conducted by the writer has similarity with the previous researches that is working in analyzing the translation of English – Indonesian text. The differences from the previous researches are on the focus of analyzing and the data sources. The focus of study is conjunction while the data source of this research is novel a title *Inside the Kingdom* by Carmen bin Laden. The writer focuses the research on A Translation Analysis of Conjunctions. So, hopefully this research gives an addition to the previous study.

### **C. Problem Statement**

Based on the reasons on the background of the study, the writer purposes the following problems.

1. What are the types of conjunction found on *Inside the Kingdom* and *Di dalam Kerajaan*?
2. How is the equivalence of conjunction translation in *Inside the Kingdom* into *Di dalam Kerajaan*?

### **D. Objective of the Study**

Based on the problem statement above, the writer conducts the following objectives.

1. To classify the types of conjunction found on *Inside the Kingdom* and *Di dalam Kerajaan*.
2. To describe the equivalence of conjunction translation in *Inside the Kingdom*.

### **E. Limitation of the Study**

The writer limits the study on A Translation Analysis of Conjunction by Carmen bin Laden on *Inside the Kingdom* into *Di dalam Kerajaan* by M. Yusdi. The writer focuses the researches on the types of conjunction based on the uses in the phrases, clauses, and sentences.

### **F. Benefit of the Study**

The writer hopes that her research of the study has benefits in two aspects:

1. Theoretically

The result of the research hopefully can be useful input for other researches to make further analysis, especially in carrying the translation analysis deals with conjunction by using the differences of point of view.

2. Practically

- a. Lecturer

The result of this research can be useful as additional information for lecturers, especially in translation analysis of conjunction.

- b. Students

The result of this research can be used as an additional knowledge to improve student's abilities in translation analysis of conjunction.

- c. Other researcher

The result of this research can be used to stimulate other researches to conduct further research related to this research from other points of view.

## **G. Research Paper Organization**

This research paper is divided into five chapters:

Chapter I is introduction, consisting of background of the study, previous study, problem statement, objective of the study, limitation of the study, benefit of the study, and research paper organization.

Chapter II is underlying theory. It deals with notion of translation, principles in translation, process of translation, type of translation, accuracy in translation, equivalence in translation, English part of speech, notion of

English conjunction, types of English conjunction, functions of conjunction, forms of conjunction, notion of Indonesian conjunction, types of Indonesian conjunction, and classification of sentences.

Chapter III is research method. It deals with of research, object of the study, data and data source, method of collecting data, and technique of analyzing data.

Chapter IV is research result and discussion. The research result elaborates the to classify the translation variation of the conjunction on *Inside the Kingdom* into *Didalam Kerajaan* to describe the translation equivalence and non equivalence of conjunction and their translation.

Chapter V is conclusion and suggestion.